

# Fábulas de Fedro

## ■ La zorra y el cuervo

*Quienes se alegran al ser alabados por palabras engañosas,  
sufren, tarde, castigos de vergonzosa penitencia.*

Como de una ventana un cuervo un queso robado  
quisiera comerse, sentándose en un alto árbol,  
lo envidió una zorra, luego así empezó a hablar:  
«¡Oh cómo es, cuervo, el brillo de tus plumas!  
¡Qué gran belleza llevas en tu cuerpo y en tu rostro!  
Si voz tuvieras, ningún ave superior habría».  
Y aquel, mientras quiere también su voz mostrar,  
de su boca abierta soltó el queso; rápidamente  
la astuta zorra lo arrebató con sus ávidos dientes.  
Solo entonces gimió el cuervo, burlado por su estupidez.

Fedro, *Fábulas* I, 13.

### **VULPIS ET CORVUS**

*Quae se laudari gaudent verbis subdolis,  
serae dant poenas turpi paenitentia.  
Cum de fenestra corvus raptum caseum  
comesse vellet, celsa residens arbore,  
vulpes invidit, deinde sic coepit loqui:  
'O qui tuarum, corve, pinnarum est nitor!  
Quantum decoris corpore et vultu geris!  
Si vocem haberes, nulla prior ales foret'.  
At ille, dum etiam vocem vult ostendere,  
lato ore emisit caseum; quem celeriter  
dolosa vulpes avidis rapuit dentibus.  
Tum demum ingemuit corvi deceptus stupor.*

## ■ La mosca y la mula

Una mosca se posó en la lanza de un carro e increpó a la mula en estos términos:

«¡Qué lenta eres! ¿No quieres avanzar más deprisa?

Mira que te puedo picar en el cuello con mi aguijón».

La mula respondió: «Tus palabras no me preocupan.

A quien temo es al que, sentado en la silla de delante,  
gobierna mi yugo con el flexible látigo

y contiene mi boca con el freno lleno de espumas.

Por ello, depón tu frívola arrogancia,

pues sé cuándo debo remolonear y cuándo correr».

*Esta fábula sirve muy bien para ridiculizar a quien, sin tener fuerza,  
lanza vanas amenazas.*

Fedro, *Fábulas* III, 6.

### **MUSCA ET MULA**

*Musca in temone sedit et mulam increpans*

*«Quam tarda es» inquit «non vis citius progredi?*

*Vide ne dolone collum conpungam tibi».*

*Respondit illa: «Verbis non moveor tuis;*

*sed istum timeo sella qui prima sedens*

*cursum flagello temperat lento meum,*

*et ora frenis continet spumantibus.*

*quapropter aufer frivolum insolentiam;*

*nam et ubi tricandum et ubi sit currendum scio».*

*Hac derideri fabula merito potest*

*qui sine virtute vanas exercet minas.*